



Ministerio de Educación Ciencia y
Tecnología

Exp 027/2007/EDUC.AR-TV
Contratación directa 21/2007

ANEXO II:

ESPECIFICACIONES TECNICAS

SERIE: “AMO LA MÚSCA” (Origen Francia)	
Cantidad de Capítulos:	30 x 7' Duración total: 3,5 horas
Idioma Original:	Inglés
Master original que entrega Educ.ar:	BETA SP con banda internacional. Norma color: PAL

Características técnicas de la SERIE para el doblaje	
Scripts:	Existen en inglés, requieren correcciones y no hay de todos los capítulos.
Locución:	Voz off de niños entre 10 y 12 años. Una distinta por capítulo (femeninos y masculinos)
Actores:	NO

Requerimientos y observaciones particulares	
Trascodificación	No se requiere
Demos:	Se dispone de DEMOS de algunos capítulos en formato DVD.

Especificaciones requeridas y modalidad de trabajo

1. El servicio de doblaje solicitado se debe realizar en las instalaciones del oferente.
2. Se deben cotizar los ítems mencionados en el Anexo I “Planilla de Cotización”.
3. La unidad de cotización es la SERIE TELEVISIVA a doblar al ESPAÑOL en versión argentino-neutro. El oferente deberá cotizar el doblaje de todos los capítulos de la serie.
4. El servicio ofertado debe incluir los siguientes conceptos:
 - a) Producción y Coordinación de doblaje
 - b) Dirección de doblaje y narraciones



Ministerio de Educación Ciencia y
Tecnología

- c) Grabación, edición, sincronizado y mezcla final con PRO-TOOLS
- d) Insert de audio en el finish de video (véase siguiente punto)
- e) Casting de talentos y locutores.
- f) Caché y honorario de talentos y locutores.
- g) Material virgen e insumos que sean necesarios para la realización del servicio
- h) Adaptación y traducción de los scripts al argentino-neutro para realizar los doblajes en sincronía y las narraciones y/o voces en off.

El adjudicatario deberá entregar los siguientes soportes para cada capítulo de la SERIE:

- a) MASTER en BETA SP PAL, con el insert de la mezcla de audio.
- b) SUB-MASTER en DVCAM, con el insert de la mezcla de audio.
- c) CD con la mezcla de audio
- d) Texto con el script utilizado en el doblaje.